

3rd text africa

CONTEMPORARY PERSPECTIVES ON
VISUAL ARTS AND CULTURE



AFRICA/BRASIL

GUEST EDITOR: ROBERTO CONDURU

NO. 13, JANUARY 2023

3rd Text Africa is published by ASAI/ *3rd Text Africa* é publicado pela ASAI

Africa South Art Initiative (ASAI)
Room 2.02 Old Medical School,
University of Cape Town,
32 -37 Orange Street, Gardens,
Cape Town 8000, South Africa

<https://asai.co.za/3rd-text-africa/>

admin@asai.co.za

© 2022 *3rd Text Africa*/Contributors/Contribuidores

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs
3.0 Unported License

Founding Editor/ Editor Fundador

Rasheed Araeen

Editors/ Editores

Roberto Conduru (SMU)

Mario Pissarra (ASAI)

Thulile Gamedze (ASAI)

Keely Shinnars (ASAI)

Translations/ Traduções

Christiane Brito Engman

Design and layout/ Projeto e layout

NORMVL Ideas

Cover photograph/ Fotografia da capa

Tatewaki Nio

Editorial Board/ Conselho Editorial

Nirveda Alleck (Mahatma Gandhi University, Mauritius)

Alda Costa (Universidade Eduardo Mondlane, Maputo, Mozambique)

Christine Eyene (Liverpool John Moores University, UK)

Nomusa Makhubu (University of Cape Town & ASAI, South Africa)

Lize van Robbroeck (University of Stellenbosch & ASAI, South Africa)

Advisory Council/ Conselho Consultivo

Awam Amkpa (New York University Abu Dhabi, UAE)

Raphael Chikukwa (National Gallery of Zimbabwe, Harare)

Roberto Conduru (Southern Methodist University, Dallas, USA)

Angelo Kakande (Makerere University, Kampala, Uganda)

Namuburu Rose Kirumira (Makerere University, Kampala, Uganda)

Abdellah Karroum (L'Appartement 22, Rabat, Morocco)

Kwame Labi (University of Ghana, Accra)

Neo Matome (University of Botswana, Gaborone)

William Bwalya Miko (Lusaka, Zambia)

Nicholas Mirzoeff (New York University, USA)

Barbara Murray (London, UK)

Anitra Nettleton (Wits University, South Africa)

Jacqueline Nolte (University of the Fraser Valley, Vancouver, Canada)

CONTENTS/ CONTEÚDO

Editorial: Africa/ Brasil [English]

Roberto Conduru and Mario Pissarra

9 - 11

Editorial: Africa/ Brasil [Portuguese]

Roberto Conduru e Mário Pissarra

12-14

The footsteps of the returnees/ Os passos dos retornados

Tatewaki Nio

15-23

Architecture, freedom and professional societies in Brazil in the 18th and 19th centuries: a prolegomena

Adedoyin Teriba

24-36

Arquitetura, liberdade e sociedades profissionais no Brasil nos séculos 18 e 19: um prolegômeno

Adedoyin Teriba [tradução]

37-51

Reinventando máscaras e cabeças: Agnaldo Manuel dos Santos entre África e Brasil (1959-1977)

Juliana Ribeiro da Silva Bevilacqua

52-69

Reinventing masks and heads: Agnaldo Manuel dos Santos between Africa and Brazil (1959-1977)

Juliana Ribeiro da Silva Bevilacqua [translation]

70-87

Exhibiting *Afro-Brazilian Art* abroad: Mestre Didi and the international rootedness of Blackness in Brazil

Abigail Lapin Dardashti

88-104

Expondo *Arte Afro-Brasileira* no exterior: Mestre Didi e o enraizamento internacional da Negritude no Brasil

Abigail Lapin Dardashti [tradução]

105-122

An accented reading of the *Bienal de São Paulo*: Leonard Matsoso and the 12th (and 15th) *Bienal*

Nancy Dantas

123-135

Uma leitura acentuada da *Bienal de São Paulo*: Leonard Matsoso e a 12° (e a 15°) *Bienal*

Nancy Dantas [tradução]

136-149

Pedagogias e práticas artísticas na <i>École de Dakar</i>: um olhar a partir do Brasil Sabrina Moura	150-163
Pedagogies and artistic practices at the <i>École de Dakar</i>: a Brazilian perspective Sabrina Moura [translation]	164-177
Laamb e Capoeira/ Laamb and Capoeira Edu Monteiro	178-195
Bridging the Global South: art and the memorialisation of slavery, a perspective from Ouidah Romuald Tchibozo	196-206
Criando pontes de reconciliação no Sul global: a arte e a memorialização da escravidão a partir da perspectiva de Ouidah Romuald Tchibozo [tradução]	207-217
TretaLetra Wagner Leite Viana	218-229
O colonialismo oculto e a deslocação-de-si como possibilidades de radicalidade anti-racista e anti-colonialista: no território da arte implicada e da educação artística crítica José Carlos de Paiva e Rita Rainho	230-243
Covert colonialism and the displacement of self as possibilities for anti-racist and anti-colonialist radicalism in the realm of engaged art and critical art education José Carlos de Paiva and Rita Rainho [translation]	244-257
O feminino na fotografia de Ricardo Rangel Isa Bandeira, em conversa com Jorge Dias	258-275
The representation of women in photographs by Ricardo Rangel Isa Bandeira, in conversation with Jorge Dias [translation]	276-295

CONTRIBUTORS

ISA BANDEIRA is an artist, curator and researcher. She holds a PhD in Communication and Culture, University of São Paulo (2017), and a Master's in History and Historiography of Art, University of São Paulo, (2012).

NANCY DANTAS is the inaugural Contemporary and Modern Art Perspectives (C-MAP) Africa Fellow at the Museum of Modern Art. She holds a PhD from Rhodes University, Makhanda, South Africa. She has contributed to academic programmes in Art History and Curating at Wits School of Arts, Johannesburg, and the Centre for Curating the Archive, University of Cape Town. She was the co-founder and artistic director at Marz Galeria (now defunct), Lisbon.

JOSÉ CARLOS DE PAIVA is a visual artist and Emeritus Professor of Fine Arts at the University of Porto. He is researcher of the Instituto de Investigação em Arte, Design e Sociedade (i2ADS) and co-coordinator of movimento intercultural IDENTIDADES e do ID_CAI — IDENTIDADES_ Colectivo de Acção/Investigação.

JORGE DIAS is an artist and curator. One of the co-founders of MUVART, the Mozambican contemporary art movement, he served as director of the National School of Visual Arts (ENAV) and curator (later director) of the National Museum of Art, Maputo. He is currently director of the Brazil-Mozambique Cultural Centre (CCBM) in Maputo.

CONTRIBUIDORES

ISA BANDEIRA é artista, curador e pesquisador. Ela é Doutora em Comunicação e Cultura pela Universidade de São Paulo (2017) e Mestre em História e Historiografia da Arte pela Universidade de São Paulo (2012).

NANCY DANTAS é a bolsista inaugural da Contemporary and Modern Art Perspectives (C-MAP) Africa no Museu de Arte Moderna de Nova Iorque. Ela é PhD pela Rhodes University, Makhanda. Ela contribuiu para programas acadêmicos em História da Arte e Curadoria na Wits School of Arts, em Joanesburgo, e no Centro de Curadoria do Arquivo da Universidade da Cidade do Cabo. Foi cofundadora e diretora artística da Marz Galeria (já extinta), em Lisboa.

JOSÉ CARLOS DE PAIVA é artista plástico e professor emérito da Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto. Ele é investigador do Instituto de Investigação em Arte, Design e Sociedade (i2ADS) e co-coordenador do movimento intercultural IDENTIDADES e do ID_CAI — IDENTIDADES_ Colectivo de Acção/Investigação.

JORGE DIAS é artista e curador. Um dos co-fundadores do MUVART, movimento moçambicano de arte contemporânea, foi diretor da Escola Nacional de Artes Visuais (ENAV) e curador (mais tarde diretor) do Museu Nacional de Arte, em Maputo. Atualmente é diretor do Centro Cultural Brasil-Moçambique (CCBM) em Maputo.

ABIGAIL LAPIN DARDASHTI is Assistant Professor of Art History and Visual Studies at University of California, Irvine. Her research examines modern and contemporary Latin American, Latino/a/x, and African diasporic art with a focus on international exchange, migration, racial formation, and activism. Her work has received funding from the Social Science Research Council, the Fulbright Program, the Center for Advanced Study in the Visual Arts at the National Gallery of Art, the Mellon Foundation, and the Smithsonian Institution. She has curated exhibitions at BRIC, Brooklyn, and Taller Puertorriqueño, Philadelphia. Her work has appeared in peer-reviewed journals, exhibition catalogues, and edited volumes in Brazil, the Dominican Republic, France, and the United States.

WAGNER LEITE VIANA is an adjunct professor [associate professor] at the School of Fine Arts at the Federal University of Minas Gerais. He has experience in the field of Art and Education, with an emphasis on creative practices in educational processes and epistemologies of art, moving from education to ethnic-racial relations and environmental education.

EDU MONTEIRO is an artist, researcher and professor at the Universidade Federal do Rio de Janeiro. Monteiro's research addresses combat dances of Africa and the African diaspora. He received a BA in Art Science from Universidade Federal Fluminense and a PhD in Arts from Universidade do Estado do Rio de Janeiro in Brazil. As artist he has works in the Museu de Arte Moderna/Joaquim Paiva's collection at Rio de Janeiro and others. He is author of *Autorretrato Sensorial* (Pingadoprés, 2016) and *Saturno* (Azougue Editorial, 2015).

ABIGAIL LAPIN DARDASHTI é Professora Assistente de História da Arte e Estudos Visuais na Universidade da Califórnia, em Irvine. Sua pesquisa examina a arte moderna e contemporânea latino-americana, latina/a/x e da diáspora africana com foco em intercâmbio internacional, migração, formação racial e ativismo. Seu trabalho recebeu financiamento do Conselho de Pesquisa em Ciências Sociais, do Programa Fulbright, do Centro de Estudos Avançados em Artes Visuais da Galeria Nacional de Arte, da Fundação Mellon e do Instituto Smithsonian. Foi curadora de exposições no BRIC, no Brooklyn, e Taller Puertorriqueño, na Filadélfia. Seu trabalho apareceu em periódicos revisados por pares, catálogos de exposições e volumes editados no Brasil, República Dominicana, França e Estados Unidos.

WAGNER LEITE VIANA é professor adjunto na Escola de Belas Artes da Universidade Federal de Minas Gerais. Tem experiência na área de Arte e Educação, com ênfase em práticas de criação em processos educativos e epistemologias da arte, movendo-se pela educação para as relações étnico-raciais e educação ambiental.

EDU MONTEIRO é artista, pesquisador e professor na Universidade Federal do Rio de Janeiro. Sua pesquisa se concentra nas danças de combate africanas e da diáspora africana. É doutor em Artes pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro e mestre em Ciência da Arte pela Universidade Federal Fluminense. Como artista possui obras no acervo do Museu de Arte Moderna/Coleção Joaquim Paiva no Rio de Janeiro entre outras. É autor dos livros *Autorretrato Sensorial* (Pingadoprés, 2016) e *Saturno* (Azougue Editorial, 2015).

SABRINA MOURA is a teacher, researcher and curator based in Brazil. She holds a PhD in Art History from the University of Campinas, in which she is currently visiting Assistant Professor. Moura conceived and organized seminars and public programs presented by a number of institutions, including: Videobrasil, SESC-SP, Goethe Institut, World Biennial Forum, among others. She edited the book *Southern Panoramas: Perspectives for other geographies of thought* (Ed. SESC) which presents cultural and artistic perspectives on the concept of Global South. She served as a visiting researcher at the Institute of African Studies at Columbia University, with a grant from the Getty Foundation. More recently, she was awarded a visual arts prize from the Cultural Action Program of the São Paulo State (PROAC) for the exhibition *Arqueologia da Criação*, by artist Rossini Perez (Brazil, 1931-2020).

TATEWAKI NIO was born in 1971 in Kobe, Japan and since 1998 lives in São Paulo, Brazil. He received a bachelor degree in Sociology from Sophia University (Tokyo, Japan) in 1994. He was selected for the Photography Residencies programme of Quai Branly Museum (Paris, France) in 2016, and was awarded ZUM Photography Grant from Instituto Moreira Salles (São Paulo) in 2017. His recent group exhibitions include *Histórias Afro-Atlânticas* (Instituto Tomie Ohtake, São Paulo, 2018) and 20th Contemporary Art Festival SESC Videobrasil (SESC Pompéia, São Paulo, 2017).

RITA RAINHO is a visual artist, researcher at the Instituto de Investigação em Arte, Design e Sociedade (i2ADS), and co-coordinator of ‘movimento intercultural IDENTIDADES e do ID_CAI – IDENTIDADES_ Colectivo de Acção/Investigação.’

SABRINA MOURA é professora, pesquisadora e curadora radicada no Brasil. É doutora em História da Arte pela Universidade Estadual de Campinas, na qual atualmente é professora assistente visitante. Moura idealizou e organizou seminários e programas públicos apresentados por diversas instituições, entre elas: Videobrasil, SESC-SP, Goethe Institut, World Biennial Forum, entre outras. Editou o livro *Panoramas do Sul: Perspectivas para outras geografias do pensamento* (Ed. SESC) que apresenta perspectivas culturais e artísticas sobre o conceito de Sul Global. Ela atuou como pesquisadora visitante no Institute of African Studies da Columbia University, com bolsa da Getty Foundation. Mais recentemente, recebeu o prêmio de artes visuais do Programa de Ação Cultural do Estado de São Paulo (PROAC) pela exposição *Arqueologia da Criação*, da artista Rossini Perez (Brasil, 1931-2020).

TATEWAKI NIO nasceu em 1971 em Kobe, Japão, e desde 1998 vive em São Paulo, Brasil. Graduiu-se em Sociologia pela Sophia University (Tóquio, Japão) em 1994. Foi selecionado para o programa de Residências de Fotografia do Museu Quai Branly (Paris, França) em 2016 e recebeu o ZUM Photography Grant do Instituto Moreira Salles (São Paulo) em 2017. Suas exposições coletivas recentes incluem *Histórias Afro-Atlânticas* (Instituto Tomie Ohtake, São Paulo, 2018) e 20º Festival de Arte Contemporânea SESC Videobrasil (SESC Pompéia, São Paulo, 2017).

RITA RAINHO é artista plástica, investigadora do Instituto de Investigação em Arte, Design e Sociedade (i2ADS). É cocordenadora do movimento intercultural IDENTIDADES e do ID_CAI – IDENTIDADES_ Colectivo de Acção/Investigação.

JULIANA RIBEIRO DA SILVA

BEVILACQUA is Assistant Professor and Queen's National Scholar in the Arts and Visual Culture of Africa and the African Diaspora in the Department of Art History and Art Conservation of Queen's University, in Kingston, Canada.

ROMUALD TCHIBOZO is Professor of Art History at the University of Abomey-Calavi, where he also serves as Deputy Director of the Laboratory of Art, Archeology and Heritage Expertise (LAAEP) and the National Institute of Arts, Archeology and Culture (INMAAC). He received his PhD from Humboldt University, Berlin (2003). His research focuses on African contemporary art in the former German Democratic Republic, African artefacts in German's museums, the evolution of contemporary art in Benin, and heritage issues.

ADEDOYIN TERIBA is an architect, artist and assistant professor of modern and contemporary architecture & urbanism at Vassar College. Recent topics of research include: architecture, enculturation and assimilation of the African diaspora into modern Western African societies; metaphysics and architecture as well as architecture's role in creating a sense of place.

JULIANA RIBEIRO DA SILVA

BEVILACQUA é professora assistente e Queen's National Scholar em Artes e Cultura Visual da África e da Diáspora Africana no Departamento de História da Arte da Queen's University, em Kingston, Canadá.

ROMUALD TCHIBOZO é Professor de História da Arte na Universidade de Abomey-Calavi, onde é Diretor Adjunto do Laboratório de Arte, Arqueologia e Perícia Patrimonial (LAAEP) e do Instituto Nacional de Artesanato, Arqueologia e Cultura (INMAAC). Ele recebeu seu PhD pela Universidade Humboldt, em Berlim (2003). A sua investigação centra-se na arte contemporânea africana na antiga República Democrática Alemã, nos artefactos africanos nos museus alemães, na evolução da arte contemporânea no Benin e em questões patrimoniais.

ADEDOYIN TERIBA é arquiteto, artista e professor assistente de arquitetura e urbanismo moderno e contemporâneo no Vassar College. Tópicos recentes de pesquisa incluem: arquitetura, enculturação e assimilação da diáspora africana nas sociedades modernas da África Ocidental; metafísica e arquitetura, bem como o papel da arquitetura na criação de um senso de lugar.